

Sovata este aşezată la piciorul sud-vestic al Munţilor Gurghiuului din Carpaţii Orientali, la altitudinea de circa 520 metri, în Depresiunea Praid-Sovata. Situată pe cursul superior al râului Târnava Mică, în estul judeţului Mureş şi partea central-nordică a României, Sovata este cea mai mare localitate din „Ținutul Sării”, care, alături de Praid și de Corund, sunt binecunoscute reperi turistice. Menționată ca „loc tămăduitor” încă din anul 1597, Sovata a devenit stațiune balneară în anul 1884. Stațiunea cu sezon permanent, una din cele mai vechi din țară, Sovata și-a câștigat renumele datorită lacurilor sărate: Ursu (40.235 mp), Aluniș (3.670 mp), Roșu, Verde și Negru, cu ape clorate și sodice prezentând fenomene helio-termice. Celelalte cinci lacuri naturale - Sărat, Berț, Șerpilor, Mierlei și Dulce – mai puțin adânci, sunt dispuse în doline pitorești. Stațiunea Sovata este recomandată pentru tratamente ale afecțiunilor ginecologice, cardiovasculare, reumatismale, neurologice, endocrine, ale aparatului locomotor precum și a stărilor post-traumatice.

Zona înconjurătoare stațiunii prezintă un relief colinar spectaculos. Depresiunea se înalță spre est în două trepte domoale, iar spre vest o cuprind ca într-o îmbrățișare dealurile: Bichiș (1.079 m), Lapoșu (628 m) și Sinioara. Acestea, ca și dealurile ce mărginesc stațiunea: Stejarului, Cireșel, Berț sunt acoperite de păduri de fag, paltin, carpen, castan, stejar, brad, ulm și mesteacăn - o minune a naturii, pentru că acești copaci au crescut pe un uriaș bloc de sare - peste care domină în depărtare masivul Saca (1777 m). Vegetația bogată a pădurilor ce adăpostesc o variată faună cinegetică, o împlerire fericită de aer curat, ușor sărat, binefăcător, ispitind la drumeții și lăcuți generos de ape tămăduitoare, creează imaginea unui veritabil parc natural, scăldat de pâraiele Sovata și Sebeș, izvorâte de sub vârful Saca.

Orașul Sovata se află la distanța de 62 km față de Tîrgu Mureș (DN E60), la 60 km față de Gheorgheni (13B), la 42 km față de Odotheiu-Seuciuc (13A), la 400 km de București (DN E60) și la 600 km de Budapesta (Ungaria).

• *Szovata a Keleti-Kárpátok vonulatához tartozó Görgényi-havasok délnyugati lábánál fekszik, körülbelül 520 méter magasan a Parajd-Szovátai medencében. A Kis-Küküllő felső folyása mentén, Maros megyében, Románia központi részén található üdülőhely a Sóvidék legnagyobb települése. A közelében levő Parajd és Korond mellett elismert turisztikai célpont. Okmányban bejegyzett helységeként 1597-ben említik, fürdőhelye 1875, a Mezőve-tó keletkezése után vált. Az ország egyik legrégebbi, egész évben működő fürdőtelepét a sós vízi heliotermikus Mezőve-tó (40 235 négyzetméter), a Mogyorósi-tó (3 670 négyzetméter) valamint a 'Örös-, Zöld- és Fekete-tó' tette híressé. A többi sekélyebb vízü tó, köztük a Rigó-, a Piroška- és az Édes-tó festői szépségű dolinákban alakult ki, a Kigyós-tó elmocsarasodott, a mesterséges édes vízü Ifjúsági-tó vizét lecsapolták. Szovátát nőgyógyászati problémák, elsősorban a meddőség, szív-érrendszeri betegségek, reumás és mozgásszervi panaszok, idegyógyászati bántalmak, a belső elválasztású mirigyek zavarai valamint traumás sérülések kezelésére ajánlják.*

A Szovátai-medencét festői szépségű hegyek, dombok övezik. 'Felszine' kelet felé két szakaszban emelkedik, nyugaton, északon és északkeleten a Bekecs- (1097 m), a Kopac- és a Cseresznyés-hegy öléseiben fekszik. A környező hegyeken és a fürdőhelyet körülölelő dombokon bükk-, tölgy- fenyő- juhar-, gyertyán-, vadgesztenye- és szilfák élnek. A természet valóságos csodája, hogy az óriási sötömbön, amelyet távolból a Nagy-Mezőhavas ural, az erdőben ilyen változatos növényvilág alakult ki, amelyeket állatok sokasága népesít be! A sokszínű élővilág, a gyógyvízü tavak csillogása, az enyhén sós, gyógyító hatású tiszta levegő, amely sétára, kirándulásra csalogat, valóságos természeti parkká alakítják Szovátát, amelyen a Mezőhavasból eredő Szovata és Sebeș pataka folyik át.

Szovata város 62 kilométerre van Marosvásárhelytől (E 60-as műúton), 60 kilométerre Gyergyószentmiklóstól (13 B), 42 kilométerre Székelyudvarhelytől (13 A), 400 kilométerre Bukaresttől (E 60) és 600 kilométerre Budapeستől (Magyarország).

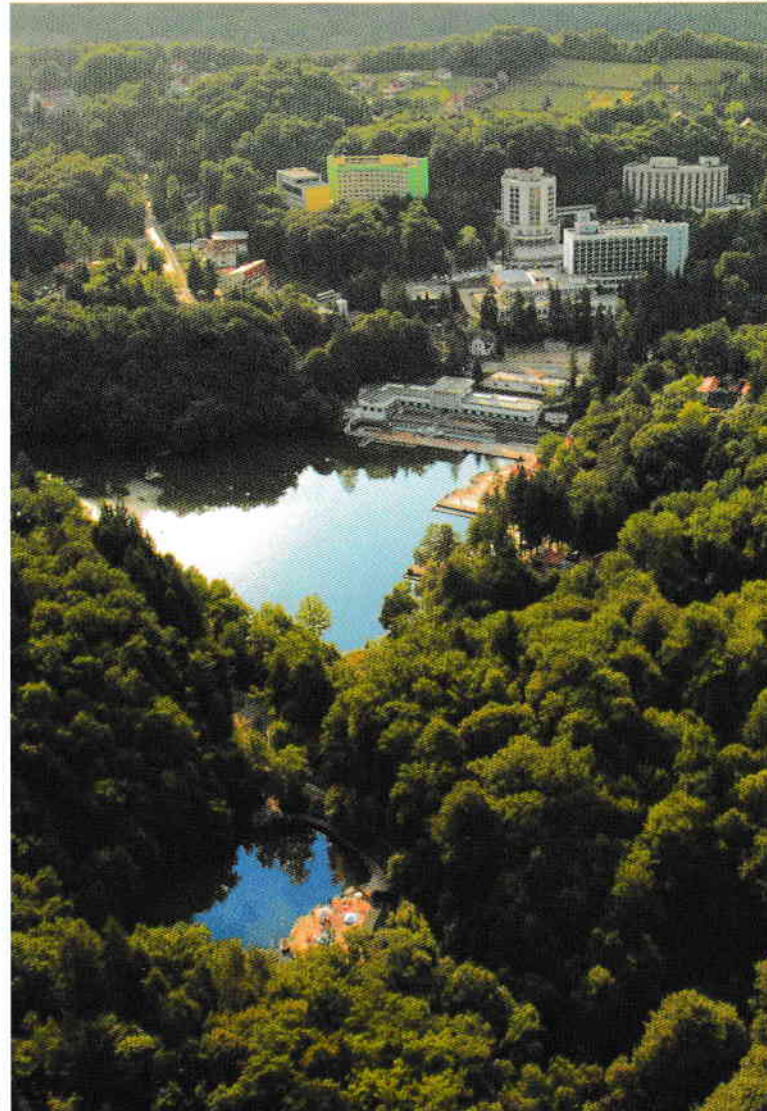
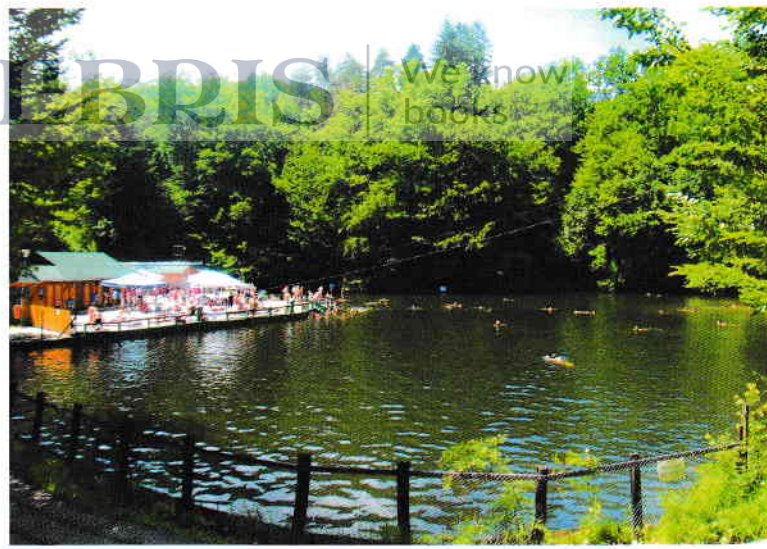


* Sovata is situated south-west of the Gurghiuului Mountains, in the Eastern Carpathians, at an altitude of about 520 m, in the Praid-Sovata Depression. Placed on the upper stream of the Târnavă Mică river, east of the Mureş county, in central-northern Romania, Sovata is the largest locality in the „Salt Country” which, together with Praid and Corund, are well-known touristic landmarks. Mentioned as a „healing place” since 1597, Sovata became a health resort in 1884, one of the oldest in Romania. It became famous thanks to its salt lakes: Ursu (40,235 sqm), Aluniş (3,670 sqm), Roşu, Verde and Negru, with chlorated and sodium water, presenting heliothermic phenomena. The other five natural lakes - Sărat, Beţ, Şerpilor, Mierlei and Dulce – less deep, are displayed in picturesque dolines. Sovata este recommended for the medical treatment of gynecological, cardiovascular, reumatic, nervous and endocrine diseases as well as for the locomotor system and post-traumatic problems.

The surrounding area is characterised by a spectacular hilly relief. The depression rises eastwards in two mild slopes, while in the west it is surrounded by the hills: Bichiş (1,079 m), Lapoşu (628 m) and Sinoara. These hills, just like the ones that bound the health resort - Stejarului, Cireşel, Beţ - are shrouded in beech, sycamore, hornbeam, chestnut, oak, fir, elm and birch woods – a wonder of nature, because all these trees grew on a huge block of salt – watched from afar by the Saca mountains (1,777 m). The rich vegetation of the forests that shelter a large variety of cynogetic fauna, a generous combination of tour-tempting fresh, bracing air, slightly salty, and healing waters, creates the image of a real natural park, washed by the Sovata and the Sebes rivulets, which spring from under the Saca peak.

The town of Sovata is situated 62 km away from Tîrgu-Mureş (National Road E 60), 60 km away from Gheorgheni (13 B), 42 km away from Odorheiu-Secuiesc (13 A), 400 km from Bucureşti and 600 km away from Budapeşt (Hungary).





Lacul Aluniș, fratele mai mic al Lacului Ursu, s-a format în jurul anului 1870 datorită apei scurse din Lacul Ursu la 60 de metri de acesta, spre vest. Așezat tihnit într-o dolină la umbra versanților împădușiți, doar frunzele mângâiate de vânt tulbură oglinda lacului. Apa, ușor sărată, adâncă de 7,4 metri, este plăcută, numai potrivită pentru băi înviorătoare în zilele fierbinți de vară.

• *A Mogyorósi-tó a Mezőve-tó kistestvére, az 1870-es években alakult ki, amikor a Mezőve-tóból kifolyó víz elöntötte a 60 méter távolságra levő sóaknát. Erdőktől övezve a csendes dolinában csak a szélsődorta levelek borzoljaák tükrét. 7,4 méter mély, enyhén sós víz forró nyári napokon kellemes felüdülést jelent.*

• Lake Aluniș, „the younger brother” of Lake Ursu, took shape around 1870, due to the water flowing out of Lake Ursu, at about 60 m away, westward. It lies quietly in a doline, in the shade of the woody slopes, and only the rustling leaves will caress the mirror of the lake. The water, slightly brackish - 7.4 m deep - is a proper, refreshing bathing place in the hot summer time.

Format în anul 1875 într-o depresiune de prăbușire, consecință a unui proces intens de dizolvare a sării, Lacul Ursu este cel mai important lac sărat și helioterim din Europa. Lacul are forma unei piei de urs (de aici numele) ce se întinde pe o suprafață de peste 4 hectare iar adâncimea apei depășește 18 metri. Salinitatea apei lacului prezintă o variație mare pe orizontul de la suprafață: 0-2 m până la 100g/l, iar de la 2m până la fundul apei 220-300g/l, salinitatea și temperatura fiind micșorate pe orizontul 0-1,5 m datorită aportului de apă dulce provenită din râuri. Caracterul helioterim al Lacului Ursu s-a descoperit în anul 1901, fenomenul de helioterimie având o explicație simplă: încălzirea apei datorită razelor solare care străbat pelicula de apă dulce de la suprafață (aceasta se menține la suprafață acționând ca un izolator termic) iar căldura solară se acumulează în apa sărată de la adâncime. Astfel, vara, temperatura lacului variază între 10-20 grade la suprafață și 40-60 grade la 1,5 m adâncime. Beneficiile curative ale Lacului Ursu sunt binecunoscute, proprietățile apei fiind utilizate în terapii a căror eficiență a fost dovedită în cei peste 400 de ani de tratamente balneare.

• Európa legjelentősebb heliotermitikus tava, a Meitve-tó 1875-ben egy hatalmas zápor nyomán a Kristóf-gödre nevű kaszálon levő ponor, söüreg eldugulásával és a környező szőszik-lák beszakadásával keletkezett. Nevét kiterített meitvebőr-höz hasonló alakjától kapta, négy hektáron terül el, legnagyobb mélysége meghaladja a 18 métert. A Meitve-tó vizének sókoncentrációja változó, két méter mélységig literenként 100 gramm, két métertől a fenékig a 220-300 grammot is eléri. A víz sótartalmát és hőmérsékletét a tó felületén átfolyó két patak vize befolyásolja. A tó heliotermitikus jellegét 1901-ben fedezték fel. Magyarázata egyszerű: a tó felszínén levő édesvízű réteg átengedi a Nap sugarait, amelyek felmelegítik a mélyebben levő sós vizet, amely tárolja a meleget, miközben ennek visszasugárzását, a hőszigetelőként működő édesvízű felszíni réteg megakadályozza. Így nyaraként a tó vize a felszínen 10-20°C között változik, 1,5 méter mélységben pedig 40-60 fokok. A tó vizének gyógyhatása jól ismert, a kezelések hatékonyságát sok évtizedes tapasztalat igazolja.

• Formed in 1875 in a fall depression, as a consequence of an intense process of salt melting, Lake Ursu is the most important salt and heliothermic lake in Europe. It is more than 18 m deep, has the shape of a bear's skin (whence its name) and a surface of about 4 hectares. The saltiness of the water shows a great variation at the surface level: 0-2 m to 100 g/l, while from 2 m down to the bottom the saltiness is of 220-300 g/l, the saltiness and the temperature decreasing on the 0-1.5 level because of the fresh water flowing from the rivers. The heliothermic characteristic of the lake was discovered in 1901, this phenomenon having a simple explanation: the warming of the water caused by the sun beams go through the fresh water layer at the surface (which acts as a thermic insulator), while the solar heat is accumulated in the deep salt water. Thus, in the summer time, the temperature of the lake varies between 10 to 20 degrees at the surface and 40-60 degrees at 1.5 m depth.

The healing characteristics of the lake are famous, the water being used in medical therapies whose efficiency has been proved in more than 400 years of balneary cures.

